

友聲

決的問題；後者則可說是誤會。事實上大陸同胞們從未放棄注音符號，只不過在學校只教羅馬拼音，注音符號則留給你們自修。一如台灣學校只教注音符號，羅馬拼音則留給你自學自習了。

綜合上述，對於專有名詞、音譯名詞的表示而言，注音翻譯法可達成兩大優點：一是精確的標準化，二是不受方言的限制。唯一的缺點便是需要一點時間去熟悉。筆者敬撰此文，希望為科技文章之翻譯略效棉薄之力，是所甚幸。

田銘莒，民國78年畢業於母校電工系，服役後於中山大學取得碩士學位，現任中國鋼鐵公司股長，著有「翻譯TOㄉㄨㄢ」一冊。



田銘莒學長伉儷

二、三月友聲訂閱徵信

陳泰然	一年	500元	張淑淨	一年	500元
邱名棟	一年	500元	王良欽	一年	美金50元 (美加地區)
田銘莒	一年	500元	張徵元	二年	美金100元 (美加地區)
趙善中	一年	500元	徐忠猷	二年	1000元 (另贊助1000元)
胡以能	一年	500元	楊增榮	二年	1000元
沙啟鍾	一年	500元	許耿豪	五年	2250元
李耀雄	一年	500元	王文斌	五年	2250元
蔡雨田	一年	500元	周煥昌	十年	4200元
楊進林	一年	500元	柯偉震	十年	4200元
賴威光	一年	500元	蔡志忠	贊助	10000元
許家源	一年	500元			